

LICENCE MENTION LEA LANGUES ETRANGÈRES APPLIQUÉES

**PARCOURS ANGLAIS-CHINOIS**

**Semestre 3**

**UE1 Langues**

**5 crédits ECTS**

Volume horaire

Travaux Dirigés : 66h

Travaux Pratiques : 22h

## LV1 Anglais

## Anglais : Langue écrite et orale

### Présentation

#### Langue anglaise S3 :

Molly Chatalic, Anne Werner Biscaro

TD : 24h

MCC : un oral par groupes et un dossier

Pendant ce semestre, les étudiants continueront à approfondir leur compréhension du fonctionnement de la langue anglaise, grâce notamment à des points de grammaire étudiés en cours et à des exercices de thème grammatical.

Ce semestre sera consacré à des thèmes en lien avec la filière LEA, et plus généralement le monde des affaires, comme le marketing par exemple.

### Modalités de contrôle des connaissances

#### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Ecrit et/ou Oral	30	80%	Régime général exclusivement
Travaux Pratiques	Contrôle ponctuel	Pratique - labo de langue	30	20%	Régime général exclusivement
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	Régime spécial d'examen

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	

## Anglais : Traduction

### Présentation

#### L2 LEA TRADUCTION ANGLAISE SEMESTRE 3

Emmanuelle Calvarin, Anne Hellegouarch, Pascale Chamerois

En ce qui concerne la traduction de l'anglais vers le français, les semestres 3 et 4 sont la suite logique du travail mené lors des deux semestres précédents. Les étudiants travailleront sur des documents authentiques de nature variée (articles de presse, brochures, publicités, etc.).

Ce travail leur permettra de parfaire les techniques de traduction qu'ils ont commencé à acquérir en L1.

La traduction du français vers l'anglais est proposée à partir du semestre 3, tout d'abord sous la forme de thème grammatical puis par la traduction de documents authentiques. Une bonne maîtrise de la langue anglaise et une bonne connaissance de la grammaire sont nécessaires pour cet exercice.

Les documents proposés aborderont des thématiques variées (santé / migration/ anglais économique etc., culture et économie, échanges internationaux), ce qui permettra aux étudiants d'acquérir un lexique spécifique.

En cours, les étudiants seront amenés à travailler de façon individuelle ou en groupe ; un travail régulier en dehors des cours est indispensable.

### Bibliographie

#### Bibliographie :

1) Dictionnaire unilingue anglais

Tous les étudiants devraient faire l'achat d'un dictionnaire unilingue en anglais, qui leur servira notamment pour la préparation des traductions à la maison, mais également en classe et lors de l'examen.

Sont particulièrement recommandés :

*Longman Dictionary of Contemporary English, 6th Edition*, by [Pearson Education](#), Pearson Longman Edition, 2014.

*Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th Edition*: Paperback. Oxford: OUP 2010

*Collins Cobuild Advanced Learner's Dictionary*, 8th edition, 2014.

2) Livre de vocabulaire

GANDRILLON (Daniel), *Vocabulaire Thématique Anglais-Français : le Monde d'Aujourd'hui. (Société Environnement Économie Politique Technologie Santé)*, Ellipses, 2016 (240 pages).

Ce livre présente des listes de vocabulaire et d'expression classées par thème. L'enseignant vous renverra à un chapitre en particulier selon les thèmes abordés.

3) Outils électroniques.

Le portail [lexilogos.com](http://lexilogos.com) donne accès à des outils, parmi lesquels nous recommandons particulièrement

- > le dictionnaire bilingue [wordreference.com](http://wordreference.com)
- > le dictionnaire unilingue Merriam Webster ou Oxford Learners' Dictionary.
- > dictionnaire de synonymes en français et en anglais (Thesaurus)

Base de données : [linguee.fr](http://linguee.fr)

4) Pour approfondir et travailler en autonomie

#### VERSION ET THEME

Hiernard (Jean-Marc), *Tools and Tricks: méthode et exercices de traduction en anglais*, Ellipses, coll. Optimum, 2011

#### THEME GRAMMATICAL

ROTGE Wilfrid et MALAVIEILLE Michèle, *Exercices de thème grammatical anglais*, PUF, 2002

### Modalités de contrôle des connaissances

### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	40%	Régime général et régime spécial
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	60%	Régime général e régime spécial

### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	session de rattrapage

## LV2 chinois

## LV2 Chinois pour confirmés

### Présentation

---

Responsable: TIAN Yaping.

Premier semestre : la continuation de l'apprentissage du manuel « le chinois comme en chine ».  
L'étude de quelques textes sur des thèmes précis : l'économie, l'environnement, etc.

## Chinois confirmé : langue écrite et orale

### Modalités de contrôle des connaissances

#### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	50%	Régime général et vaut 100% pour le Régime spécial d'examen
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Oral	30	20%	Régime général exclusivement
Travaux Pratiques	Contrôle ponctuel	Pratique - labo de langue	30	30%	Régime général exclusivement

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	



## Chinois confirmé : Traduction

### Présentation

#### ALCH313A L2 Traduction chinoise (confirmé)

Semestre 3.

Responsable: Yu-Ju CHEN TANNEAU

Ce cours consiste à comprendre diverses formes de discours (conversations, annonces publicitaires, courriels, actualités...) dans différents contextes de la société sinophone. Plusieurs principes grammaticaux seront introduits ou revisités à travers ces documents authentiques.

### Modalités de contrôle des connaissances

#### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	Régime général (Chacun des 2 écrits HSE vaut 50%)
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	Régime spécial d'examen

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	

## LV2 Chinois débutant

## Chinois débutant : Langue écrite et orale

### Présentation

**ALCH3120 L2 Langue chinoise (débutant)**

**Semestre 3**

**Responsable: Yu-Ju CHEN-TANNEAU**

Suite à l'enseignement et l'utilisation du manuel « le chinois comme en Chine » en première année, ce semestre continue à forger les compétences linguistique et culturelle, à travers différents aspects dans la vie quotidienne (études, travail...)

### Modalités de contrôle des connaissances

#### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	50%	Régime général et vaut 100% pour le Régime spécial d'examen
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Oral	30	20%	Régime général exclusivement
Travaux Pratiques	Contrôle ponctuel	Pratique - labo de langue	30	30%	Régime général exclusivement

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

## Chinois débutant : Traduction

### Présentation

**ALCH3120 L2 Traduction chinoise (débutant)**

**Semestre 3**

**Responsable: Yu-Ju CHEN TANNEAU**

Lecture de divers types de textes tels que contes, annonces ou correspondances permettront aux étudiants d'acquérir des stratégies de lecture afin de saisir l'information explicite et implicite du texte et produire une traduction cohérente.

### Modalités de contrôle des connaissances

#### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
EC	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	Régime général (Chacun des écrits vaut 50% de la note à l'EC)
EC	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	Régime spécial d'examen

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	